

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS PARA TRADUCTORES

Profesor: José García-Verdugo
ONU – Nueva York

Objetivos

- * Presentar un panorama de las tecnologías actuales de traducción: memorias de traducción, traducción automática y reconocimiento automático de caracteres.
- * Exponer las dificultades específicas que plantea el uso de esas tecnologías en la traducción árabe-español.

Contenido

- * El ordenador, herramienta básica de la traducción actual
- * Concepto de texto electrónico
- * El texto/el documento como dato procesable
- * Bases de datos de texto: corpus, bases terminológicas y memorias de traducción
- * Buscadores e índices
- * Tecnologías actuales: memorias, traducción automática, reconocimiento de terminológica, aprendizaje automatizado, adaptación biométrica
- * Software de traducción: interfaces que integran tecnologías

[En sesión aparte]

- * La traducción en las Naciones Unidas, el examen de acceso.



CURSO DE ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN ÁRABE-ESPAÑOL



Organización

Tres clases teóricas de dos horas, una clase práctica de hora y media, una sesión de preguntas y una breve presentación sobre las Naciones Unidas.